

LES RENDEZ-VOUS FESTIFS ET CULTURELS DE L'HIVER
LES CITES FESTIVES I CULTURALS DE L'HIVERN

Elna Hivern

NOVEMBRE 2023 - MARS 2024



LES RENDEZ-VOUS FESTIFS ET CULTURELS DE L'HIVER LES CITES FESTIVES I CULTURALS DE L'HIVERN

Elna
Hivern

ÉDITO de Monsieur le Maire, Nicolas Garcia.

Chères illibériennes, chers illibériens,

C'est une nouvelle saison culturelle que je suis fier de vous présenter au nom de l'équipe municipale. Les élus et agents ont travaillé de concert pour vous proposer un programme riche, varié, alliant traditions et découvertes, pour chacun.e d'entre vous.

Pour cette fin d'année, du théâtre, des ateliers parents – enfants, des expositions, des marchés de créateurs. La traditionnelle Sainte Eulalie du 8 au 17 décembre avec sa procession, la présentation de la nouvelle géante « Elisabeth », le *caga tió*, la fête foraine, la *xicolatada*, le festival d'havanares et bien d'autres surprises pour remplir nos yeux, nos cœurs et notre soif de vivre-ensemble. Sans oublier l'ouverture du Musée Terrus qui accueillera la nouvelle exposition permanente avec le retour des sarcophages de la nécropole antique.

La nouvelle année sera particulièrement chargée pour nos enfants. Ils pourront s'émerveiller et jouer avec deux spectacles de théâtre et un carnaval costumé. « Maghreb si loin si proche » nous présentera son exposition les 27 et 28 janvier.

En cette période si morose, ou crise économique, environnementale et politique impactent chacun d'entre nous, les festivités et découvertes culturelles qui vous sont proposées accentueront les liens fraternels qui habitent chaque illibérien, chaque illibérienne car « *c'est par la fraternité qu'on sauve la liberté* » (Victor Hugo).

Joyeuses fêtes à vous tous, à vos familles, à vos amis, à vos êtres chers !



« GROENLAND »



Mercredi 8 novembre
18h00 - Salle des Fêtes / Sala de Festes
Compagnie "Les Trigonelles" - Théâtre d'objet
A partir de 6 ans / durée 40 mm

Deux femmes occidentales partent pour le Groenland, l'île la plus grande au monde. Une exploration insolite dans la glace arctique, dans cet environnement mortel et extraordinaire. Que reste-t-il de leur fantasme anthropologique face à cette réalité ? Dans ce pays aux 168 mots pour décrire la neige et la glace, vont-elles survivre ? Nom d'un phoque ! Un voyage poétique qui mêle théâtre d'objet et de matière. Les spectateurs embarquent avec elles dans l'immensité arctique. Un voyage drôle et inattendu qui se fait à travers le regard de deux touristes un peu novices. De tribulations en étonnements, leurs préjugés se confrontent à la réalité du terrain. Sur ce terrain de jeux, le théâtre d'objet s'amuse avec ses décalages, métaphores et changements d'échelles. Dans un dispositif scénique très simple, composé d'une table et de deux valises, les comédiennes nous transportent dans l'aventure, nous dévoilent les paysages dans une succession de matières. Leurs objets symbolisent, les lieux, les situations, les personnages qu'elles manipulent avec humour et complicité.

Dues dones surten cap a Groenlàndia l'illa més gran del món. Una exploració insòlita en un entorn mortal com extraordinari. Un viatge poètic que barreja objectes i matèria. Un viatge còmic com inesperat que se fa a través de la mirada de dues turistes un xic ingènues. Els paisatges desfilen amb el joc escènic de la matèria mentre que els objectes manipulats per les artistes, testimonien dels diversos llocs, situacions i personatges que pertanyen a aquesta aventura.

LA COUSCOUSMOPOLIS

Samedi 2 décembre
15h30 - Salle des Fêtes /
Sala de Festes

Contes et légendes

Organisateur : JAZZÈBRE

Résidence de création artistique.

« Contes et légendes de la Couscoumopolis » est une création participative avec les habitants, portée par la Habibi Compagnie avec Davy Kilembé et Samir Mouhoubi. Lors d'une résidence du 13 au 26 novembre, contes et légendes se transformeront en un spectacle poétique conté, chanté, et accompagné d'ombres chinoises.

GRATUIT

Entrée libre sur
 réservation auprès de
 l'Office du tourisme
 intercommunal.

☎ 04.48.98.00.08





ATELIERS DU C.C.A.S. TALLERS DEL C.C.A.S.

Les ateliers pas à pas Parents-enfants :
thématique Noël et Caga Tió

Tallers pas a pas Pares-nins : temàtica Nadal i Caga Tió

Les mercredis de 14h à 15h30 à l'espace Gavroche.

- Les 8, 15, 22 et 29 novembre

- Les 6, 13 et 20 décembre

Inscription au 04.68.37.22.87 ou 06.60.96.81.08.

Goût des autres: Phase 3

Tast dels altres : Fase 3

Du 6 novembre au 15 décembre - le hall de l'espace Gavroche.

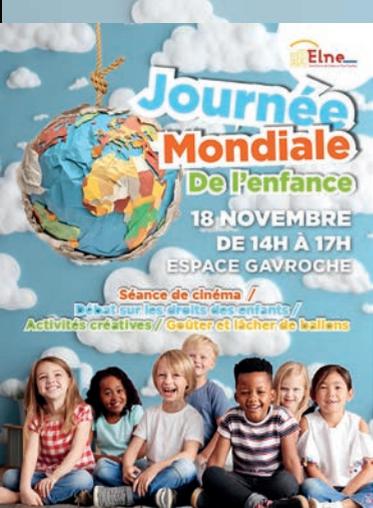
Exposition photos et anecdotes des souvenirs du Maghreb, suite à la collecte réalisée en octobre auprès des habitants d'Elne et des écoles.

Ateliers prévention santé pour les + de 60 ans

Tallers de prevenció de la salut pels + de 60 anys

**Les mardis de 16h à 17h15 / les vendredis de 14h à 16h30 -
Salle polyvalente espace Gavroche**

- Activité physique **tous les mardis jusqu'au 1^{er} mai** avec Profession sport 66.
 - Bien être et vitalité **tous les vendredis jusqu'au 1^{er} décembre** avec la Mutualité Française.
- Inscription au 04 68 37 22 87.



Noël des aînés (+ de 70 ans) Nadal dels aïnats

Distribution du colis de Noël du 18 au 22 décembre de 10h à 12h et 14h à 17h - espace Gavroche.

Distribució de la panera de nadal pet la gent de + de 70 anys

Le 4 janvier 2024 pause gourmande et spectacle à la salle des fêtes - Mairie de 14h à 18h.

El 4 de gener de 2024 – Berenar Gorman i espectacle a la sala de festes.



Journée des droits de l'enfance Jornada dels drets dels infants

Le samedi 18 novembre de 14h à 17h - espace Gavroche

Une séance de cinéma offerte suivie d'un débat sur les droits de l'enfant, activités créatives, goûter et lâcher de ballons biodégradables sur le parvis du centre social. En partenariat avec la Mouette 66.

Una sessió de cinema oferta seguit d'un debat sobre els drets dels infants, diverses activitats, esmorzar i llançament de globus des del pla del centre social, amb la Mouette 66.

Offrons un Noël à tous les enfants Oferim un regal a tota la mainada

Du 20 novembre au 8 décembre espace socioculturel et La mouette 66

Collecte de jouets complets en parfait état.

2 points de collecte :

La mouette 66 – 7 rue de sèvres à Elne – 04 68 22 42 36
L'espace socioculturel – 13 bd Voltaire à Elne – 04 68 37 22 87



ARTISTES / ARTISANS

Organisateur : Collectif Distill'Art

JARDIN D'HIVER

JARDI D'HIVERN

10h -18h - Les dimanches 26 novembre et 3 décembre - Jardin des Métiers d'Art

Le collectif organise deux marchés « Jardins d'hiver ». Vous y trouverez une sélection de 30 artistes et créateurs d'art du département. Seront présentés : céramique, sculpture, bijoux, photographie, livres de maison d'éditions locales, tableaux, couture et artisanat, déco ainsi que de nombreuses créations confectionnées par nos créateurs locaux.

Pour que ces « Jardins d'hiver » soient un vrai moment de plaisir vous trouverez sur place de la restauration pour vous réchauffer (chocolat chaud, thé, gaufres...), dans une ambiance musicale.

Au programme :

Dimanche 26 novembre à 14h30 : Groupe Crunch et DJ

Dimanche 3 décembre à 14h30 : lecture de contes et accompagnement musical par Bernadette et DJ

Les «Jardins d'hiver» du Distill'art vous accueilleront au Jardin des Métiers d'Art dans une ambiance conviviale et féérique ou à l'espace Salitar en cas d'intempéries.



MATERNITÉ SUISSE D'ELNE - CHÂTEAU D'EN BARDOU MATERNITAT SUÏSSA - CASTELL D'EN BARDOU

memorial
democràtic

Le Château d'en Bardou est un élégant bâtiment Art Nouveau achevé en 1902, commandé par Eugène Bardou. Cette demeure a été louée par le Secours Suisse d'aide aux enfants des victimes de guerre pour être transformée en maternité par l'institutrice Elisabeth Eidenbenz, afin d'accueillir les femmes des camps de concentration de Rivesaltes et Argelès-sur-Mer entre 1939 et 1944. L'action d'Elisabeth Eidenbenz a permis de faire naître 595 enfants de mères de nationalités et confessions diverses.

La Maternité Suisse, classée Monument Historique en 2013, est un symbole d'espoir et de paix inscrit dans les circuits européens de la mémoire du XX^e siècle.

L'exposition permanente « **La Maternité Suisse d'Elne d'Elisabeth Eidenbenz 1939 - 1944** », renouvelée en 2019 et 2023 retrace l'histoire de ce Monument Historique.

La Maternitat Suïssa, classificada Monument Històric el 2013, és un símbol d'esperança i de pau, relacionada als circuits europeus de la memòria del segle XX.

Une souscription est lancée pour aider à financer les travaux de la Maternité.

ACTUALITÉ

Pour des raisons de sécurité la Maternité Suisse d'Elne est partiellement fermée au public. Une version de l'exposition permanente est installée dans le jardin. Les visiteurs peuvent accéder par petits groupes aux salles de projection du rez-de-chaussée et à la boutique.

Per motius de seguretat la Maternitat suïssa d'Elna és parcialment tancada al públic. Una versió de l'exposició permanent és implantada al jardí. Els visitants poden accedir per petits grups a les sales de projecció de la planta baixa i a la botiga.

RENSEIGNEMENTS

Horaires, tarifs, souscription
04.68.95.89.03.



FESTA MAJOR

FESTA MAJOR 2023 - STE EULALIE / STA EULÀLIA

Organisée par la commune d'Elne, en partenariat avec les associations locales
Organitzada pel municipi d'Elna en col·laboració amb les associacions locals

FÊTE FORAINE

FIRA 8 -9 i 10 desembre

8 - 9 & 10 décembre

Manèges gratuits / Carusels gratuits
Animations Gratuites / Animacions gratuïtes

VENDREDI 8

Organisateur : association « Traditions Catalanes »

PRÉSENTATION DE LA NOUVELLE GÉANTE « ELISABETH »

PRESENTACIÓ DE LA
NOVA GEGANTA
"ELISABETH"

18h30 - Salle des Fêtes
Sala de festes

La colla gegantera d'Elna présente au public sa nouvelle géante, Elisabeth Eidenbenz, en présence de Jordi Arnau, son constructeur, autour d'une conférence.



SAMEDI 9

Organisateur : association « Traditions Catalanes »

PLANTADA GEGANTERA

14h30 - 15h - Promenade des enfants de
la Maternité (Les Closes)

TROBADA GEGANTERA

15h - 17h - Vers l'hôtel de ville / Ciutat
Défilé de géants en musique.

Miró et Quíxol, les gegants de la commune, invitent leurs homologues venus de Catalogne. Une occasion de mettre en avant le travail accompli par l'association avec les enfants des écoles et son jeune atelier de musique. Les Cornagrallers d'Elna accompagnent le défilé, d'une quinzaine de groupes, au son des tambours, gralles, tarotes ou sac de gemecs.

Miró i Quíxol, els gegants del municipi, tenen el plaer de convidar, els seus homòlegs d'ambdues Catalunya. Els Cornagrallers d'Elna acompanyaran la cercavila, de més d'una dotzena de colles.



Organisateur : Mairie d'Elne

BAL FOLK avec le groupe « TRES QUARTANTS »

**BALL FOLK amb el
grup "Tres Quartants"**

**17h - Salle des Fêtes
Sala de festes**

Groupe de cinq musiciens qui pratiquent les instruments catalans anciens : *la gralla, la tarota, le flabiol et tambouri* ainsi que la cornemuse catalane appelée *sacs de gemecs*. On les retrouve dans un répertoire de sardanes courtes, farandoles, branles, giques etc.

Fórmula de cinc musics que toquen instruments catalans tradicionals : *la gralla, la tarota, el flabiol, i el tamborí* així com el *sac de gemecs*. Proposen un repertori de sardanes curtes, farandoles...

DIMANCHE 10

Organisateurs : Equipe liturgique et la confrérie de la « Sanch »

PROCESSION / PROCESSÓ

**10h00 - départ de la place de la République
Sortida des de la plaça Major**

Bustes reliquaires des Saintes Eulalie et Julie.
Bustos reliquiariis de les Santes Eulàlia i Júlia

OFFICE RELIGIEUX / OFICI RELIGIÓS

10h30 - Cathédrale / Catedral

La cobla « Contemporània » et la chorale Ste Eulalie
La cobla "Contemporània" i el cor Sta Eulàlia.

SARDANES

11h30 - Parvis de la cathédrale - Pla de la catedral

Avec la cobla « Principal de la Bisbal ».
Amb la cobla « Principal de la Bisbal ».

Organisateur : Mairie d'Elne

CONCERT DE FESTA MAJOR

15h00 - Salle des Fêtes / Sala de festes

Avec l'orchestre La Principal de la Bisbal (Orchestre officiel de la Généralitat de Catalunya), l'un des groupes musicaux les plus prestigieux de catalogue.

La Principal de la Bisbal és una de les agrupacions musicals que porta més prestigi en el catàleg.

BAL / BALL

17h00/20h00 - Salle des Fêtes / Sala de festes



Organisation : Mairie d'Elne, en partenariat avec les associations locales

Organització : municipi d'Elna en col·laboració amb les associacions locals

VENDREDI 15

« CIRQUE APOLLO »

SPECTACLE JEUNE PUBLIC POUR LES ECOLES MATERNELLES & ELEMENTAIRES

ESPECTACLE PÚBLIC JOVE PER A LES ESCOLES MATERNALS I PRIMÀRIES

**11h & 15h - Salle des Fêtes
sala de festes**

Cinq artistes en jonglerie avec le duo Alvarez, équilibre sur cannes, lassos & far west time avec le duo Michael's, Rolla rolla, clown et bien d'autres choses, pour 1h15 de spectacle

Malabars, pallassos, jocs d'équilibri,...

Organisateurs : service Transfrontalier & Catalanité en partenariat avec l'association "la Mouette 66"

SAMEDI 16

CAGA TIÓ

14h - 16h - Hôtel de ville / Casa de la Vila

Diverses activités : rifle en catalan, jeux de bois, maquillage des Tió, etc.

Activitats diverses : loto en català, jocs de fusta, maquillatge dels Tió...

DÉAMBULATION DE LA MULA

GROSSA DE GIRONA

DEAMBULACIÓ

16h - 17h

Accompagnée musicalement et tambours battants par les *Cornagrallers d'Elna*. Un spectacle surprenant de marionnettes en catalan sera dévoilé durant le défilé de *la Mula grossa* de Girona.

La Mula grossa de Girona acompanyada musicalment pels *Cornagrallers d'Elna*.

LA TRADITION DU TIÓ

LA TRADICIÓ DEL TIÓ

17h

Dans le respect de cette tradition, chansons et gourmandises accompagneront les généreuses offrandes du Tió aux enfants.

CADEAUX, CHOCOLAT CHAUD & CRÊPES

**REGALS, XICOLATADA I CREPS
DAVANT DE LA CASA DE LA VILA**

14h - 17h - devant l'Hôtel de ville

L'association « La Mouette 66 » offrira des cadeaux, une xicolatada (chocolat chaud) et une crêpe aux enfants participants.



DIMANCHE 17

Organisateur : Commune d'Elne et association Indians de l'Albera

FESTIVAL D'HAVANERES -

15h00 - Salle des Fêtes / Sala de festes

Groupes : Neus Mar - Grup Boira

La ville vibrera, pour la troisième année consécutive, aux rythmes de la musique romantique et exotique des marins qui partaient vers Cuba, accompagnés d'un « cremat » (rhum chaud) et de « gavines » (mouettes).

Organisé avec le soutien indéfectible de la municipalité, l'association illibérienne « indians de l'Albera », présente 3 groupes venus de Catalogne Sud dont la réputation n'est plus à faire.

La ciutat vibrarà, per tercer any consecutiu, al ritme de la música romàntica i exòtica dels mariners que marxaven cap a Cuba, acompanyat d'un cremat (rom calent) i gavines.



EXPOSITION DES SARCOPHAGES DE LA NÉCROPOLE ANTIQUE ET DES ŒUVRES D'ÉTIENNE TERRUS

EXPOSICIÓ DELS SARCÒFAGS DE LA NECRÒPOLI ANTIGA I DE LES OBRES D'ÉTIENNE TERRUS

L'extraction des sarcophages découverts en 2022, à l'occasion de travaux de rénovation du réseau des eaux usées dans la ville basse, a été diffusée à large échelle dans les médias locaux et nationaux. Transportés au Pôle Archéologique Départemental des P.-O. pour y être fouillés et restaurés, ils sont revenus à Elne dans le courant de l'été. Les sarcophages seront présentés dans une exposition sur le thème de « **la Naissance d'un évêché en Roussillon** », installée au rez-de-chaussée du musée. La scénographie sera complétée avec les trois sarcophages paléochrétiens classés Monuments Historiques et auparavant visibles dans le cloître.

Le musée accueillera également la nouvelle exposition permanente consacrée au peintre Etienne Terrus, installée au premier étage.

L'ensemble sera inauguré le 10 décembre 2023 à 11h.

L'extracció dels sarcòfags descoberts el 2022, durant les obres de renovació de la xarxa d'aigües residuals de la vila baixa, va tenir una àmplia difusió en els mitjans de comunicació locals i nacionals. Transportats al Centre Arqueològic Departamental dels Pirineus Orientals per ser investigats i restaurats, van tornar a Elna durant l'estiu. Els sarcòfags seran presentats en el marc d'una exposició que tracta "el Naixement d'un Bisbat al Rosselló", instal·lats a la planta baixa del museu. La escenografia serà completada amb els tres sarcòfags paleocristians classificats Monuments Històrics que es podien descobrir en el claustre.

El museu acollirà també la nova exposició permanent dedicada al pintor Etienne Terrus, implantada al primer pis.

El conjunt serà inaugurat el 10 de desembre 2023 a les 11h.



PATRIMOINE

LE CLOÎTRE ET LA CATHÉDRALE / EL CLAUSTRE I CATEDRAL

Connue dès l'époque ibère sous le nom d'**Illibéris**, puis romaine sous le nom de **Castrum Helenae** qui lui a donné son nom actuel, Elna a exercé une position prépondérante en Roussillon, accueillant notamment l'évêché entre le VI^e et le XIX^e siècle. L'implantation épiscopale va laisser dans la cité antique puis médiévale un important patrimoine architectural et artistique, dont les joyaux sont la cathédrale romane du XI^e siècle et le cloître roman et gothique (XII^e-XIV^e) à l'iconographie exceptionnelle et diversifiée.

Sur le plateau des Garaffes, on peut aussi découvrir les vestiges de la cathédrale primitive d'Elna, construite dans le courant du VI^e siècle, récemment mis au jour. Un patrimoine exceptionnel !

A l'actual catedral romànica del segle XI amb el seu claustre romànic i gòtic (segles XII-XIV) d'una iconografia excepcional i diversificada, fins a la capçalera inacabada de la catedral gòtica iniciada al segle XIV que avui envolta el jardí del claustre, s'hi afegiran, al pla de les Garaffes, les restes de la catedral primitiva del segle VI. Un patrimoni excepcional!

INFOS PRATIQUES



TARIFS

Plein tarif : 4,50 € / Tarif réduit : 10 à 25 ans : 3 € / gratuité : enfants – 10 ans/ « Explor'Elna sur les chemins de l'histoire » : droit d'accès + 4 € (tablette visite numérique ou découverte ludique) / Pass intersites.



Octobre à avril inclus : 9h30 -18h
fermeture de la billetterie à 17h.



27^E FESTIVAL DE CINÉMA MAGHREB SI LOIN SI PROCHE, boulevard laïque des cultures MAGRIB TAN LLUNY TAN A PROP

Samedi 27 & dimanche 28 janvier
Cinéma René Vautier & Salle des Fêtes

Cinema René Vautier i Sala de Festes

Eine aura l'honneur de clôturer le Festival "Maghreb si loin... Si proche" après l'avoir inauguré en 2023. Portée par l'association Cinémaginaire, cette manifestation réunit les amoureux du cinéma, du partage, des échanges : films, débats, expositions, présence d'acteurs ou de réalisateurs, soirées festives avec repas partagés seront au programme.

La programmation, actuellement en cours, vous sera communiquée dès que possible.



GRATUIT

Spectacle en entrée libre sur réservation auprès de l'Office du tourisme intercommunal.

04.48.98.00.08

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

« Solita, mon désert imaginaire »

ESPECTACLE PÚBLIC JOVE

« Solita, el meu desert imaginari »

Mercredi 7 février

18h - Salle des Fêtes / Sala de festes

Compagnie La Cantinela - Théâtre, marionnettes, chant et ventriloquie.

À partir de 5 ans/ Durée 50 mm

« Il était une fois une petite fille un peu timide qui avait décidé de se réfugier dans son imaginaire pour mieux se protéger du monde extérieur... ». Anouk vit dans son petit monde à elle dont elle connaît chaque recoin, avec ses amis imaginaires dont vous allez aussi faire partie. Au fil de l'histoire, nous entrons plus profondément dans l'intimité de ses souvenirs, de ses émotions. Un voyage initiatique vers soi et les autres, un hymne à la tolérance, au respect de la différence, à l'affirmation de soi.

“Hi havia una vegada una nena un poc tímida que havia decidit refugiar-se en el seu imaginari per protegir-se del món exterior...” Anouk compartirà amb el públic el seu petit univers encantador i presentarà els seus amics que s'assemblen a ella. Estirant el fil de la història entrarem en la intimitat dels seus records i de les seves emocions. Un viatge que relaciona el si mateix amb els altres, un himne a la tolerància, al respecte de la diferència, a l'afirmació de si mateix.



GRATUIT

Spectacle en entrée libre
sur réservation auprès
de l'Office du tourisme
intercommunal.

04.48.98.00.08

SPECTACLE JEUNE PUBLIC « HAI, la pêcheuse de rêves » **ESPECTACLE PÚBLIC JOVE « Hai, la pescadora de somnis » -**

Mercredi 13 mars

18h00 - Salle des Fêtes / Sala de festes

Compagnie Gira Magic

Magie, théâtre visuel et d'objets / à partir de 3 ans/ Durée 55 mm

HAI la pêcheuse de rêves, est un conte indigène qui mélange la magie le théâtre visuel et d'objets. Une pièce pour tout public, sans texte mais avec une belle sélection musicale et des chansons originales du musicien Marion Cortizo. La pêcheuse de rêves raconte, à travers des métaphores visuelles et de la magie, la navigation de Hai et sa tribu (le public) par l'océan de l'imagination. HAI invite le public à se plonger dans ce voyage onirique comme un cœur, parfois sous forme de gestes et d'autres fois sous forme de chant. Accompagnant le protagoniste dans son aventure pour la liberté, en une expérience psycho-magique, où finalement nous nous libérons tous.

HAI la pescadora de somnis, és un conte indígena que barreja la màgia amb el teatre visual i d'objectes. Una proposta artística que se compona d'expressions gestuals i de cançons diverses entre les quals les del músic Marion Cortizo. L'espectacle conta a través de diferents metàfores visuals i de la màgia, la navegació de Hai i la seva tribu (el públic) per l'oceà de la imaginació.

CARNAVAL

Bal costumé pour les enfants - Ball disfressat pels nens

Samedi 17 février

14h30 - Place de la République - Plaça de la República

Stands de maquillages et jeux pour enfants - Parades de maquillatge i jocs pels nens

Distribution de confettis - Distribució de confetis

Goûter offert - Esmorzar ofert



Elna Hiwern



RETROUVEZ TOUTES LES INFORMATIONS DE LA VILLE :



www.ville-elne.fr



Facebook @VilleElne66



Youtube Mairie Elne



L'application Elne



Instagram villeelne

Mairie d'Elne

14, boulevard Voltaire

66200 Elne

Tel. 04 68 37 38 39